



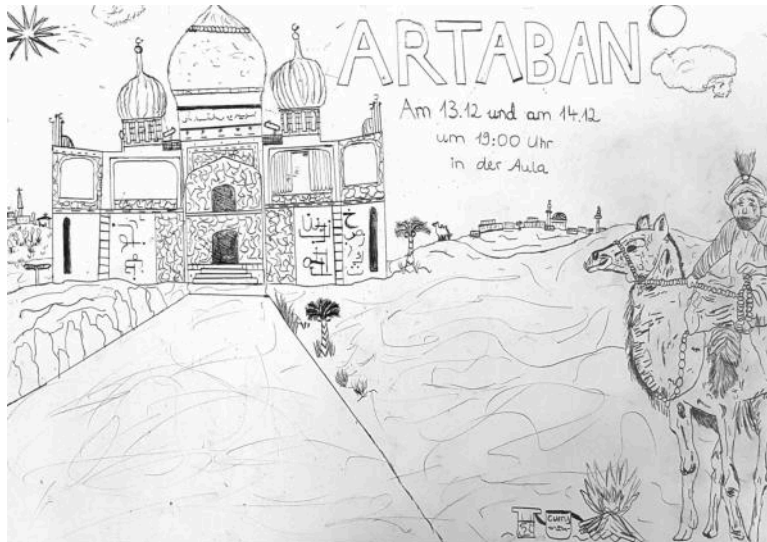
präsentiert:

Artaban

Der Weise, der zu spät kam

Dezember 2021

Jahrgangsstufe 6



Artaban - Der Weise, der zu spät kam



1. Szene : Am Hofe des persischen Königs

Song 1: Entrance of the King of Persia

*Make way! Make way! Here comes the King of Persia.
Make way! Make way! Make way for the mighty King.
Glorious, triumphant, Magnificent and victorious!
Make way! Make way! Make way for the mighty King!
Make way for the mighty King!*

Song 2: Good Luck! Farewell!

*Good Luck! Farewell! Good luck! Farewell!
It's time to leave, We'll have to say goodbye.
The star above begins to move, Across the western sky.
You cannot wait for Artaban,
You really can't delay,
So hurry on, you must be gone, Before it moves away.*

*Good luck! Farewell! It's time to go,
You must be on your way.
The star you see may disappear, Before the break of day.
You know the fate that waits in store, For those who disobey.
So hurry on, you must be gone, Before it moves away.
Hurry on!*

Song 3: Go, go, go on Artaban

*Go, go, go on Artaban, You've got no time to waste.
Before the King has changed his mind, You'd better leave in
haste. Your journey may be long and hard,
Through desert storms and gales,
But better far than six long years, In one of Persia's jails.*

*So go, go, go on Artaban, Go and find your friends, And may the
bright star lead you on, Until your journey's end.*

Macht Platz! Macht Platz! Hier kommt der König von Persien.
Macht Platz! Macht Platz! Macht Platz für den mächtigen König.
Ruhmreich und herrlich, groß und siegreich!
Macht Platz! Macht Platz! Macht Platz für den mächtigen König!
Macht Platz für den mächtigen König!

Viel Glück! Lebt wohl! Viel Glück! Lebt wohl!
Es ist Zeit zu gehen. Wir müssen uns verabschieden.
Der Stern da oben beginnt über den westlichen Himmel zu ziehen.
Ihr könnt nicht auf Artaban warten.
Ihr dürft Euch wirklich nicht verspäten.
Also beeilt euch, ihr müsst gehen, bevor der Stern verschwindet.

Lebt wohl! Es ist Zeit zu gehen.
Ihr müsst Euch auf den Weg machen.
Der Stern, den ihr seht, könnte noch vor Tagesanbruch
verschwinden. Ihr kennt das Schicksal, das auf die wartet, die nicht
gehörten. Also beeilt euch, ihr müsst aufgebrochen sein, bevor
der Stern verschwindet. Beeilt Euch!

Geh, geh, geh, Artaban! Du hast keine Zeit zu verlieren.
Bevor der König seine Meinung ändert, solltest du schleunigst
verschwinden. Deine Reise mag lang und hart sein, durch Wüsten,
Sturm und Unwetter. Aber besser weit weg als sechs lange Jahre in
einem der persischen Kerker.

Deshalb: Geh, geh, geh, Artaban, geh und finde deine Freunde.
Möge dich der leuchtende Stern führen bis ans Ende deiner Reise.

2. Szene : Auf der Straße

Song 4: Get Out! Move On!

*Get out! Move on! We've told you once before.
We don't want some scruffy neighbour, Moving in next door.
Take your jumble, junk and boxes, And your children too.
Go away, get out of here, There's no place here for you!*

*Get out! Move one! And leave us all alone.
We don't want your grubby children, Mixing with our own.
If they dare to come up closer, We won't let them through.
Go away, get out of here, There's no place here for you!*

*Get out! Move on! Get out, move on, get out, move on!
GET OUT!!*



Song 5: Go, go, go on Artaban

*Go, go, go on Artaban, You'd better get away,
You haven't time to hang around, You really can't delay.
If all the neighbours find you here, And see what you have
done, They'll knock you down and beat you up,
So pack your bags and run.*

*So go, go, go on Artaban, Go and find your friends,
And may the bright star lead you on, Until your journey's end.*

Haut ab! Verschwindet! Wir haben es euch schon mal gesagt:
Wir wollen keine schmutzigen Nachbarn, die nebenan einziehen.
Packt euren Ramsch und Trödel und eure Kinder mit dazu.
Geht weg, haut ab von hier, hier ist kein Platz für euch!

Haut ab! Verschwindet! Und lasst uns hier in Frieden!
Wir wollen nicht, dass eure schmutzigen Kinder sich mit unseren
vermischen. Wenn sie es wagen sollten, näher zu kommen, lassen
wir sie nicht durch.
Geht weg, haut ab von hier, hier ist kein Platz für euch!

Haut ab! Verschwindet!
HAUT AB!

Geh, geh, geh nun, Artaban. Du solltest besser abhauen.
Du hast keine Zeit, herum zu hängen. Du darfst Dich wirklich nicht
verspäten. Wenn dich all die Nachbarn hier finden und sehen, was
du getan hast, werfen sie dich zu Boden und schlagen dich
zusammen. Daher nimm dein Gepäck und renne los.

Also geh, geh, geh nun, Artaban. Geh und finde deine Freunde.
Und möge der helle Stern dich führen bis ans Ende deiner Reise.

3. Szene : Ein Gasthaus in Bethlehem

Song 6: Pay Up, You scum!

*Pay up! You scum! We've come to take our dues.
We have come to make an offer, No one can refuse.
Either give us all your money, Or your lives instead.
Take your chance, We're warning you, Pay up or you'll be dead.*

Pay up, You scum! Pay up, You scum! Pay up, You scum! PAY UP!

Song 7: How Can We Repay You?

*Artaban, Artaban, How can we repay you?
We have no gold or silver of our own.
You gave away your ruby, Traded it for freedom,
And bought our lives with your most precious stone.*

*Before you leave, old Artaban, We want to let you know,
We won't forget you, Artaban, Though the years may come and go.
We'll tell our children of this day, When you are dead and gone.
Though you one day must pass away
Your story will live on.*

*Artaban, Artaban, How can we repay you?
We have no gold or silver of our own.
You gave away your ruby, Traded it for freedom,
And bought our lives with your most precious stone.
And bought our lives with your most precious stone.*

Zahlt, ihr Gesindel! Wir sind gekommen, unseren Anteil zu holen.
Wir kommen, euch ein Angebot zu machen, das keiner abschlagen kann.
Entweder gebt ihr uns euer ganzes Geld oder stattdessen euer Leben.
Nutzt die Chance, wir warnen euch!
Zahlt oder ihr seid tot.

Zahlt, ihr Gesindel! ZAHLT!



Artaban, Artaban, wie können wir es dir vergelten?
Wir besitzen weder Gold noch Silber.
Du hast deinen Rubin fortgegeben, für die Freiheit eingetauscht
und hast unser Leben mit deinem wertvollsten Edelstein gekauft.

Bevor du gehst, alter Artaban, wollen wir dich wissen lassen: Wir werden dich niemals vergessen, Artaban, wenn auch die Jahre kommen und gehen. Wir werden unseren Kindern noch von diesem Tag erzählen, wenn du gestorben und von uns gegangen bist. Auch wenn du eines Tages sterben musst, wird deine Geschichte weiter leben.

Artaban, Artaban, wie können wir es dir vergelten?
Wir besitzen weder Gold noch Silber.
Du hast deinen Rubin fortgegeben, für die Freiheit eingetauscht
und hast unser Leben mit deinem wertvollsten Edelstein gekauft.
und hast unser Leben mit deinem wertvollsten Edelstein gekauft.

4. Szene : Im Palast des Herodes

Song 8: *Hail to our King!*

*Hail to our King who comes in mighty splendour!
Hail to our King, our guardian and defender!
Great is his name, Wide is his fame,
Kneel down before him and proclaim.*

*Herod, Herod, Herod the Great,
Long live our mighty and victorious King!
Herod, Herod, Herod the Great,
Lift up your hands in praise, Cry out and sing!*

*Herod, Herod, Herod the Great,
Long live our mighty and victorious King!
Herod, Herod, Herod the Great,
Lift up your hands in praise, Cry out and sing!*

Heil unserm König, der in herrlicher Pracht erscheint.
Heil unserm König, unserm Wächter und Beschützer.
Groß ist sein Name, weit reicht sein Ruf.
Kniet vor ihm nieder und rufet aus:

Herodes, Herodes, Herodes, der Große.
Lang lebe unser mächtiger und siegreicher König!
Herodes, Herodes, Herodes, der Große
Hebt eure Hände und preist ihn: Ruft aus und singt!

Herodes, Herodes, Herodes, der Große.
Lang lebe unser mächtiger und siegreicher König!
Herodes, Herodes, Herodes, der Große
Hebt eure Hände und preist ihn: Ruft aus und singt

Song 9: *Go, go, go on Artaban*

*Go, go, go on Artaban, Why can't you realise,
That Herod thinks your Persian friends,
Are only telling lies?
He's out to kill the baby boys, All children under two,
And when this wicked deed is done, Then he'll be after you.*

*So go, go, go on Artaban, Go and warn your friends,
And may the bright star lead you on,
Until your journey's end.*



Geh, geh, geh nun, Artaban. Warum kannst du nicht begreifen, dass Herodes denkt, deine persischen Freunde lügen nur? Er schickt sich an, alle kleinen Jungen unter zwei Jahren töten zu lassen. Und wenn diese verruchte Tat vollbracht ist, wird er hinter dir her sein.

Deshalb: Geh, geh, geh nun, Artaban. Geh und warne deine Freunde. Und möge dich der leuchtende Stern bis ans Ende deiner Reise führen.

5. Szene: Die Straßen von Bethlehem

Song 10: Quickly! Quickly!

*Quickly! Quickly! Come up here and hide.
Grab the ropes! Climb the wall! We'll pull you all inside.
Take my hand! Hold on fast! You've got no time to wait.
Hurry on and take your chance, Before it's all too late.*

*Faster! Faster! Everything's alright.
One more push! One more pull! And you'll be out of sight.
Don't look back! Don't look down! Your feet are off the ground.
Come on now, you're nearly there,
And you'll be safe and sound.*

6. Szene : Im Stall zu Bethlehem



Song 11: Welcome Jesus

*Welcome Jesus, born this holy night.
At last this darkened world is filled with light.
And love has come to drive away, All selfishness and pain.
A new hope dawning greets the day,
And love has come again, To stay.*

*So now our journey's over, We've found the King we've been
waiting for. Tiny baby lying in a manger,
Your love will live on forever more, Evermore.*

*Welcome Jesus, King of all the earth. The shining stars above
proclaim your birth. For all is done as God has willed, And Christ
has come to reign. Our hopes and dreams are now fulfilled,
For love has come again, To stay.*

*So now our journey's over, We've found the King we've been
waiting for. Tiny baby lying in a manger,
Your love will live on forever more, Evermore.*

Schnell! Schnell! Kommt herauf und versteckt euch! Packt die Seile! Klettert die Mauer hoch! Wir werden euch alle hereinziehen. Nimm meine Hand! Halte dich fest! Ihr habt keine Zeit zu verlieren. Beeilt euch und nutzt eure Chance, bevor es zu spät ist.

Schneller! Schneller! Alles in Ordnung! Noch ein Schub! Noch ein Zug! und ihr werdet außer Sicht sein. Schaut nicht zurück! Schaut nicht nach unten! Eure Füße berühren den Boden nicht mehr. Beeilt euch jetzt, ihr seid fast da und werdet dann sicher und gerettet sein. Ihr werdet sicher und gerettet sein.

Willkommen, Jesus, in dieser heiligen Nacht geboren. Nun ist diese dunkle Nacht mit Licht erfüllt und Liebe ist gekommen, alle Selbstsucht und Schmerzen zu vertreiben. Neue Hoffnung erfüllt den neuen Tag, und die Liebe ist zurück gekommen und wird bleiben.

Daher ist unsere Reise nun zu Ende. Wir haben den König gefunden, auf den wir gewartet haben. Ein kleines Baby, in einer Krippe liegend, Deine Liebe wird immerfort weiter leben.

Willkommen, Jesus, König der ganzen Erde! Die Sterne über uns verkünden deine Geburt. Alles ist gekommen, wir Gott es gewollt hat, und Christus ist gekommen zu regieren. Unsere Hoffnungen und Träume sind nun erfüllt, denn die Liebe ist wieder gekommen - und wird bleiben.

Daher ist unsere Reise nun zu Ende...

Song 12: Everywhere

*Everywhere, everywhere, You saw him everywhere.
When you met the hungry, All along the way,
We know he was there.*

*Begging for some bread to feed them, Asking you to share,
Every time you stopped to feed them, He was standing there.*

*Everywhere, everywhere, You saw him everywhere.
When you met the outcast, Far away from home,
We know he was there.*

*Hidden in so many places, Cold and in despair,
In the guise of many faces, He was standing there.*

*And you'll see him everywhere, Like Artaban you'll see him.
When he cries out for love and care, Raise him up and free him.
Then you'll hear the angels sing, With the words that seem to say:
In your arms you hold a King, A baby born,
On Christmas Day.*

*Everywhere, everywhere, You saw him everywhere.
When you paid the Romans, All the tax they owed,
We know he was there.
When you saved the little children, In the city square,
From the swords of Herod's horse-men He was standing there.*

*And you'll see him everywhere, Like Artaban you'll see him.
When he cries out for love and care, Raise him up and free him.
Then you'll hear the angels sing, With the words that seem to say:
In your arms you hold a King, A baby born,
On Christmas Day.*

May the bright star lead you on, Until your journey ends!



Überall, überall, du sahst ihn überall,
als du die Hungrigen trafst auf deinem Weg.
Wir wissen, dass er dort war.

Um etwas Brot bettelnd, fragend, ob du mit ihm teilst. Immer,
wenn du anhieltest, um ihnen etwas zu geben, stand er da

Überall, überall, du sahst ihn überall,
als du die Ausgestoßenen trafst, weit weg von zu Hause.
Wir wissen, dass er dort war.

Versteckt an so vielen Orten, frierend und ohne Hoffnung:
verborgen in vielen Gesichtern stand er da.

Und du wirst ihn überall sehen. Wie Artaban wirst du ihn sehen.
Wenn er nach Liebe und Hilfe schreit, hilf ihm auf und befreie ihn.
Dann wirst du die Engel singen hören mit Worten, die zu sagen
scheinen: In deinen Armen hältst du einen König, ein Kind,
geboren am Weihnachtstag.

Überall, überall, du sahst ihn überall,
als du den Römern all die Steuern bezahlt hast, die sie forderten.
Wir wissen, dass er dort war.
Als du die kleinen Kinder auf dem Stadtplatz vor den Schwertern
von Herodes' Reitersoldaten gerettet hast, hat er dabei gestanden.

Und du wirst ihn überall sehen. Wie Artaban wirst du ihn sehen.
Wenn er nach Liebe und Hilfe schreit, hilf ihm auf und befreie ihn.
Dann wirst du die Engel singen hören mit Worten, die zu sagen
scheinen: In deinen Armen hältst du einen König, ein Kind,
geboren am Weihnachtstag.

Möge der helle Stern dich führen bis ans Ende deines Weges!

Die Personen und ihre Darsteller/innen

1. Szene:

Klasse 6c

Am Hofe des persischen Königs

(Frau Kölker)

	Montag	Dienstag
<i>König der Perser</i>	Tom Mayer	Maximilian Knabe
<i>Pharan (1.Ratsherr)</i>	Eva Lewartowski	Rosalie Peisker
<i>Hassan (2.Ratsherr)</i>	Sophia Hans	Benjamin Eumann
<i>Kaspar</i>	Liv Burow	Leni Schlombs
<i>Melchior</i>	Fynn Lüth	Henri Lettkamp
<i>Balthasar</i>	Fynn Luc Lüttgen	Mika Pattay
<i>Artaban</i>	Mia Hinz	Franka Biersching
<i>Soldaten</i>	Aylin Dogan	Aylin Dogan
	Aya Albo	Maximilian Esders
	Jonas Stannek	Ben Ulrich
	Mariam Seklawi	Thomas Schmidt
<i>Palmwedler</i>	Henri Lettkamp	Yazan Husaini
	Emily Gwosdek	Jonas Stannek
<i>Kissendiener</i>	Amy Boland	Amy Boland
	Ben Ulrich	Lena Welters
<i>Schildträgerin</i>	Caroline Farah	Caroline Farah



2. Szene

Klasse 6b

Auf der Straße

(Frau Stieber)

<i>Jakob</i>	Clara Kremer	Emma Bückmann
<i>Anführer</i>	Felix Overkamp	Marlene Heinrichs
<i>Rachel</i>	Luzie Kammeier	Amelie Ahold
<i>Sarah</i>	Marie Schroer	Greta Hesse
<i>Soldaten</i>	Maja Hoffmann	Maja Hoffmann
	Charlotte Bastek	Charlotte Bastek
	Fabian Brinkmann	Fabian Brinkmann
	Kevin Heinze	Kevin Heinze
<i>Artaban</i>	Alissia Berg	Liliana Berg
<i>Weitere arme</i>	Amelie Ahold	Abdul Malik Alsalal
<i>Leute</i>	Abdul Malik Alsalal	Alissia Berg
	Liliana Berg	Tom Boland
	Tom Boland	Louis Döring
	Emma Bückmann	Zuzanna Drozd
	Louis Döring	Polina Druzhinina
	Zuzanna Drozd	Emily Heßling
	Polina Druzhinina	Ilcan Inam
	Marlene Heinrichs	Fabian Jähne
	Hesse Greta	Hannah Jehle
	Emily Heßling	Nelson Käkenmeister
	Ilcan Inam	Luzie Kammeier
	Fabian Jähne	Clara Kremer
	Hannah Jehle	Malia Neumann
	Nelson Käkenmeister	Felix Overkamp
	Malia Neumann	Emil Reintjes
	Emil Reintjes	Marie Schroer
	Lennart Spaan	Lennart Spaan

3. Szene:

Klasse 6a

Ein Gasthaus in Bethlehem

(Frau Schneider)

<i>Wirt</i>	Max Janzen	Tim Elsing
<i>Wirtin Hannah</i>	Emma Seidel	Lucy Peper
<i>Tochter Miriam</i>	Mette Kuhrke	Sophia Orgakov
<i>Kaspar</i>	Jan Wehselau	Elias Hölser
<i>Melchior</i>	Alexander Reuther	Finn Hoebusch
<i>Balthasar</i>	Felix Sydorenko	Fabian Zielonka
<i>Artaban</i>	Ben Stieber	Carl-Moritz Dorsemagen
<i>Josef</i>	Henri Asskamp	Henri Asskamp
<i>Maria</i>	Veronika Orgakov	Veronika Orgakov
<i>1. Soldat</i>	Jonathan Kletsch	Zara Su Üyük
<i>2. Soldat</i>	Jette Portleroi	Alexander Mosters
<i>3. Soldat</i>	Ruben Kletsch	Mattis Höpken
<i>Wirtshausgäste</i>	Mara Holtkamp	Mara Holtkamp
	Jennifer Hebben	Jennifer Hebben
	Marlon Beckmann	Marlon Beckmann
	Leila Gruber	Leila Gruber
	Melissa Holz	Melissa Holz

4. Szene:

Klasse 6e

Im Palast des Herodes

(Frau Nielewski)

<i>Herodes</i>	Marcello Hackert	Aruna Rölfs
<i>Höfling</i>	Lina Doll	Nele Bathe
<i>Schreiber</i>	Paula Jansen	Helene Hinzmann
<i>Kaspar</i>	Kuno Albrecht	Nikita Wall
<i>Melchior</i>	Carlo Rollnick	Carlo Rollnick
<i>Balthasar</i>	Elia Montanez	Lucas Doll
<i>Artaban</i>	Maximilian Körner	Lena Peerenboom
<i>Soldat</i>	Besim Akkan	Elia Montanez
<i>Diener</i>	Yannik Sharif	Yannik Sharif
	Julia Matyjas	Julia Matyjas
	Helene Hinzmann	Lina Doll
	Weronika Bartosz	Weronika Bartosz
	Lena Peerenboom	Arthur Matt
	Aruna Rölfs	Paula Jansen
	Nele Bathe	Maximilian Körner
<i>Palmwedler</i>	Nikita Wall	Kuno Albrecht
	Lucas Doll	Marcello Hackert
<i>Schildträger</i>	Yannik Sharif	Yannik Sharif



5. Szene:

Klasse 6d

Die Straßen von Bethlehem

(Herr Brickler)

Artaban	Isabelle Sterl	Nele Stieber
1. Frau	Marie Korsch	Maleen Gruhn
2. Frau	Theresa Bückmann	Lena Welters
3. Frau	Liliane Eberhardt	Liliane Eberhardt
1. Soldat	Frida Bartels	Hagen Zobel
	Henk Moritz	Lennart Taubach
2. Soldat	Johann Dover	Hagen Zobel
	Maya Pannewig	Lennart Taubach
3. Soldat	Pia Körner	Vincent Geisler
	Lennart Taubach	Leo Saß
4. Soldat	Miguel Nowak	Marleen Neumann
		Ben Lindemann
5. Soldat	Lionel Maier	Hagen Zobel
	Marleen Neumann	Alpay Artanlar
	Vincent Geisler	Moritz Schröder
Hausbesitzer	Raphael Unger	Johann Dover
	Max Höfer	Lionel Maier
		Max Winterfeldt
1. Wache	Hagen Zobel	Moritz Schröder
	Max Winterfeldt	Ben Lindemann
		Alpay Artanlar
		Miguel Nowak

**6. Szene:**

Klasse 6b

Im Stall zu Bethlehem

(Frau Stieber)

<i>Maria</i>	Charlotte Bastek	Emily Heßling
<i>Josef</i>	Tom Boland	Döring, Louis
<i>Artaban</i>	Ilcan Inam	Maja Hoffmann
<i>Kaspar</i>	Felix Overkamp	Polina Druzhinina
<i>Melchior</i>	Hannah Jehle	Luzie Kammeier
<i>Balthasar</i>	Lennart Spaan	Malia Neumann
<i>Bote</i>	Fabian Brinkmann	Emma Bückmann
<i>Hirten</i>	Amelie Ahold	Amelie Ahold
	Abdul Malik Alsalal	Abdul Malik Alsalal
	Alissia Berg	Charlotte Bastek
	Liliana Berg	Alissia Berg
	Emma Bückmann	Liliana Berg
	Louis Döring	Tom Boland
	Zuzanna Drozd	Fabian Brinkmann
	Polina Druzhinina	Zuzanna Drozd
	Marlene Heinrichs	Marlene Heinrichs
	Kevin Heinze	Kevin Heinze
	Greta Hesse	Greta Hesse
	Emily Heßling	Ilcan Inam
	Maja Hoffmann	Fabian Jähne
	Fabian Jähne	Nelson Käkenmeister
	Luzie Kammeier	Clara Kremer
	Nelson Käkenmeister	Hannah Jehle
	Clara Kremer	Felix Overkamp
	Malia Neumann	Emil Reintjes
	Emil Reintjes	Marie Schroer
	Marie Schroer	Lennart Spaan

DudenOrchestra

<i>Violine</i>	Elias Dühr, Laura Streiber, Salih Okumus, Laura Golbs, Maria Kemper, Jakob Wevers, Laura Braz, Tim Hildebrandt, Inga Sekura, Lilly Mühlisch, Laura Hochstrat, Kate Hildebrandt
<i>Viola</i>	Alexis Kim
<i>Cello</i>	Matt Hildebrandt, Isabella Winter, Tim Jurczyk, Jona Schneider, Karen Schneider, Elena Martić
<i>Querflöte</i>	Hanna Kübler, Mirko Kühn, Sophia Otte, Alina Mazur, Rosa Hübert, Lene Stumpen, Christine Benning-Cebula, Christina Müller, Lara Krüßmann
<i>Blockflöte</i>	Raphael Lange
<i>Klarinette</i>	Merit Bußmeier, Felix Mietze, Ilka Kröber, Ruth Sekura
<i>Saxophon</i>	Stephanie Harmes
<i>Trompete</i>	Pia Henrichs, Bjarne Schneider
<i>Horn</i>	Felix Wiegand, Julian Heikapell
<i>Tuba</i>	Anna Hollmann
<i>Percussion</i>	Aruna Rölfs, Mirco Schürer, Femke Krebbing, Jonas Meyer
<i>Schlagzeug</i>	Maximilian Knabe, Paula Schulz, Leeloo Gardemann
<i>Klavier</i>	Siyu Guan, Niklas Iven, Hans-Günther Bothe, Frauke Kielstropp
<i>Leitung</i>	Kate Hildebrandt, Frauke Kielstropp

Gesamtleitung Hans-Günther Bothe, Frauke Kielstropp

Light- & Sound-AG

Felix Eimers	Timon Schneider
Maike Thürmer	Noemi Maronna
Ben Baumeister	David Anker
Tillmann Rehe	
<i>Leitung</i>	Raphael Lange

